

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kto może jeść i kto używać bez Niego?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo kto może jeść, kto dogadzać sobie bez Jego przyzwolenia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem potrafi jeść i cieszyć się tym słuszniej niż ja?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem któżby słuszniej miał jeść, i pożywać tego nad mię?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któż tak używać i rozkoszy zażywać będzie jako ja?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo któż może jeść, któż może używać, a nie być od Niego zależnym?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo kto może jeść i kto używać bez niego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem może jeść i doświadczać przyjemności, jeśli On na to nie pozwoli?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo nikt nie może jeść ani doświadczyć przyjemności, jeśli Bóg mu tego nie użyczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo któż może jeść i któż może zażywać radości bez Niego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хтось їсть і хтось щадить без нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kto mógłby jeść i kto używać bez Niego?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo któż je i któż pije lepiej niż ja?

¹⁾ bez Niego : w MT: bardziej niż ja.